



Infos für Migrantinnen und Migranten aus der Ukraine
Інформація для мігрантів з України

FAQ – Häufige Fragen zur Berufs- und Ausbildungswahl

Поширені запитання про професійну орієнтацію та вибір освіти та відповіді на них

Zulassung und Anerkennung Допуск до освіти та визнання документів про освіту.....	2
Berufswahl Професійна орієнтація.....	2
Suche nach einem Ausbildungsplatz Пошук місця для проходження виробничого навчання.....	4
Berufliche Grundbildung Базова професійна освіта	5
Gymnasium und Studium Гімназія та вища освіта.....	7
Unterstützung erhalten Підтримка	8

WICHTIG:

Die im FAQ aufgeführten Links führen alle auf deutschsprachige Websites.

ВАЖЛИВО:

Усі посилання, що містяться в цьому документі, ведуть на німецькомовні веб-сайти.

Zulassung und Anerkennung | Допуск до освіти та визнання документів про освіту

	Deutsch	Українська
Frage Запитання	Wo kann ich ein ausländisches Diplom anerkennen lassen?	Куди я маю звернутися для визнання іноземного диплома?
Antwort Відповідь	<p>Es kommt auf die Art des Diploms an, ob und wo es anerkannt werden kann. Informationen dazu gibt es auf der Website von berufsberatung.ch.</p> <p>Anerkennung ausländischer Diplome in der Schweiz (berufsberatung.ch)</p>	<p>Від типу диплома залежить, де саме проводиться процедура його визнання, і чи можлива вона взагалі. Детальну інформацію про це можна знайти на сайті berufsberatung.ch.</p> <p>Anerkennung ausländischer Diplome in der Schweiz (berufsberatung.ch)</p>
Frage Запитання	Fürs Gymnasium braucht es gute Noten in Deutsch, Mathematik und Französisch. Französisch habe ich nie gelernt. Kann ich auch aufgenommen werden, wenn ich gut bin in Englisch?	Для вступу до гімназії потрібні хороші оцінки з математики, німецької та французької мов. Я раніше не вивчав(-ла) французьку мову. Чи можу я вступити до гімназії, якщо я добре знаю лише англійську мову?
Antwort Відповідь	<p>Für fremdsprachige Schülerinnen und Schüler gibt es Sonderregelungen für die Aufnahme ins Gymnasium. Bedingung: Sie sind spät zugewandert und haben mehr als ein Jahr die Sekundarstufe I in der Schweiz besucht. Alle Details auf der Website der Bildungs- und Kulturdirektion des Kantons Bern.</p> <p>Aufnahmeverfahren Gymnasium (Kanton Bern)</p>	<p>Для учнів, для яких німецька чи французька мова не є рідною, існують спеціальні правила вступу до гімназії. Це можливо за умови, що ви є пізнім переселенцем і вже більше одного року відвідуєте середню школу першого ступеня (Sekundarstufe I) у Швейцарії. Детальну інформацію можна знайти на сайті Управління освіти та культури кантону Берн.</p> <p>Aufnahmeverfahren Gymnasium (Kanton Bern)</p>

Berufswahl | Професійна орієнтація

	Deutsch	Українська
Frage Запитання	Wie finde ich meine Interessen heraus? Gibt es einen Test dafür?	Як дізнатися, які в мене інтереси та схильності? Чи є якийсь тест для цього?
Antwort Відповідь	<p>Berufsberatende der BIZ Kanton Bern sind regelmässig an den öffentlichen Volksschulen und in den Klassen der Brückenangebote präsent. In Kurzgesprächen helfen sie den Jugendlichen, ihre Interessen herauszufinden. Für intensivere Abklärungen können die Jugendlichen ein Beratungsgespräch in einem BIZ besuchen.</p> <p>Der Berufe-Explorer von berufsberatung.ch unterstützt Jugendliche, selber erste Interessen herauszufinden. Manchmal sind auch Filme zur Berufswelt hilfreich: Auf berufsberatung.ch und Lehrberufe Live gibt es Videos zu mehr als 300 Berufen.</p>	<p>Консультанти з питань профорієнтації (BIZ) кантону Берн постійно присутні в державних початкових школах та на заняттях перехідних курсів. Вони проводять короткі бесіди з молодими людьми та допомагають їм з'ясувати, які професії їх цікавлять. Молоді люди можуть отримати більш детальні роз'яснення під час консультації безпосередньо в консультаційних центрах з питань профорієнтації (BIZ).</p> <p>Вони також можуть скористатися довідником Berufe-Explorer на сайті berufsberatung.ch, щоб з'ясувати для себе, якими є їхні початкові</p>

	Deutsch	Українська
	<p>Berufe-Explorer (berufsberatung.ch) Videos (berufsberatung.ch) Videos (Lehrberufe Live)</p>	<p>інтереси. Корисними є також відеоматеріали про професії. На сайтах berufsberatung.ch та Lehrberufe Live можна знайти відео про більш ніж 300 професій.</p> <p>Berufe-Explorer (berufsberatung.ch) Videos (berufsberatung.ch) Videos (Lehrberufe Live)</p>
Frage Запитання	<p>Was mache ich, wenn mein Deutsch-Niveau für die Berufslehre nicht reicht? Muss ich weiterhin zur Schule? Oder kann ich die Sprache zu Hause lernen?</p>	<p>Що робити, якщо мій рівень володіння німецькою мовою недостатній для базової професійної освіти на практиці? Чи повинен я продовжувати відвідувати школу? Або ж я можу вивчати мову вдома?</p>
Antwort Відповідь	<p>Nach der Volksschule können Jugendliche ein Brückenangebot besuchen. So haben sie ein weiteres Jahr Zeit, um sich auf den Einstieg in eine Berufslehre vorzubereiten und schulische Lücken zu schliessen. Im Brückenangebot werden die Jugendlichen auch bei der Suche nach einer Anschlusslösung unterstützt. Wir empfehlen NICHT, zu Hause zu bleiben.</p> <p>Brückenangebote (Kanton Bern)</p>	<p>Після закінчення обов'язкової школи молоді люди можуть взяти участь у перехідній програмі. Це дає їм додатковий рік на підготовку до базової професійної освіти на практиці та усунення прогалин у шкільній освіті. У рамках перехідної програми молодим людям також надається підтримка в пошуку подальшого рішення. Ми НЕ рекомендуємо залишатися вдома.</p> <p>Brückenangebote (Kanton Bern)</p>
Frage Запитання	<p>Welche Brückenangebote / Zwischenlösungen gibt es?</p>	<p>Які існують перехідні програми або проміжні рішення?</p>
Antwort Відповідь	<p>Informationen zu den öffentlichen und privaten Brückenangeboten im Kanton Bern sind unter nachfolgenden Links aufgeführt.</p> <p>Brückenangebote (Kanton Bern) Brückenangebote (berufsberatung.ch)</p>	<p>Інформацію про державні та приватні перехідні програми кантону Берн можна знайти за наведеними нижче посиланнями.</p> <p>Brückenangebote (Kanton Bern) Brückenangebote (berufsberatung.ch)</p>
Frage Запитання	<p>Wie finde ich ein Unternehmen, bei dem ich für zwei bis drei Tage einen Beruf ausprobieren und eine «Schnupperlehre» machen kann?</p>	<p>Куди мені звернутися, щоб протягом двох-трьох днів пройти ознайомчу практику та спробувати себе в декількох різних професіях?</p>
Antwort Відповідь	<p>Die Adressen von Lehrbetrieben, die man anfragen kann, sind auf berufsberatung.ch ersichtlich.</p> <p>Schnupperlehre suchen (berufsberatung.ch)</p>	<p>Адреси організацій, які пропонують ознайомчу практику (стажування), можна знайти на сайті berufsberatung.ch.</p> <p>Schnupperlehre suchen (berufsberatung.ch)</p>

Suche nach einem Ausbildungsplatz | Пошук місця для проходження виробничого навчання

	Deutsch	Українська
Frage Запитання	Wie finde ich eine Firma, die mich ausbildet?	Як мені знайти організацію, в якій я зможу пройти виробниче навчання?
Antwort Відповідь	<p>Auf dem Lehrstellenportal von berufsberatung.ch sind viele Lehrstellen ausgeschrieben. Man kann freie Lehrstellen je nach Beruf, Kanton und Ortschaft suchen.</p> <p>Lehrstelle suchen (berufsberatung.ch)</p>	<p>На порталі професійного навчання berufsberatung.ch розміщено багато пропозицій для проходження виробничого навчання. Ви можете знайти пропозиції для навчання за професією, кантоном чи населеним пунктом.</p> <p>Lehrstelle suchen (berufsberatung.ch)</p>
Frage Запитання	Welche Unterlagen brauche ich für eine Bewerbung?	Які документи потрібні для подачі заявки?
Antwort Відповідь	<p>Tipps für das Zusammenstellen eines Bewerbungsdossiers gibt es auf berufsberatung.ch.</p> <p>Hinweis: Fürs Schnuppern braucht es nicht immer ein Dossier. Betrieb fragen, was sie wollen.</p> <p>Bewerbungsdossier (berufsberatung.ch)</p>	<p>Корисні поради щодо складання заявки можна знайти на сайті berufsberatung.ch.</p> <p>Примітка: Для проходження ознайомчого навчання не завжди вимагається заява. Організація може обмежитися вступною співбесідою.</p> <p>Bewerbungsdossier (berufsberatung.ch)</p>
Frage Запитання	Was ist eine Schnupperlehre?	Що таке ознайомча практика (стажування)?
Antwort Відповідь	<p>In einer Schnupperlehre lernt man einen Beruf kennen. Jugendliche ab ca. 13 Jahren gehen für ein paar Tage in eine Firma und können bei einfachen Arbeiten mithelfen. Und merken so, ob der Beruf gefällt oder nicht.</p>	<p>Ознайомча практика – це можливість дізнатися про професію. Молоді люди у віці від 13 років протягом декількох днів відвідують виробництво та беруть участь у виконанні простих робіт. Таким чином вони можуть з'ясувати, чи підходить їм та чи інша робота.</p>
Frage Запитання	Warum muss ich bei Bewerbungen Referenzen angeben?	Чому я повинен надати рекомендації для участі у виробничому навчанні?
Antwort Відповідь	<p>Lehrbetriebe möchten sich ein vollständiges Bild von den Jugendlichen machen. Sie möchten Referenzpersonen kontaktieren, die Auskunft zur Leistung und zum Arbeitsverhalten geben können. Referenzperson kann zum Beispiel eine Lehrperson sein oder eine Trainerin, ein Trainer im Verein.</p>	<p>Організації, що проводять виробниче навчання, прагнуть мати повне уявлення про молодих людей. Вони хочуть мати можливість звернутися до контактної особи, яка може надати інформацію про успішність учня чи його трудову поведінку. Такою особою може бути, наприклад, вчитель або тренер у клубі.</p>
Frage Запитання	Soll ich ausländische Schulzeugnisse dem Bewerbungsdossier beilegen?	Чи потрібно додавати до заявки про участь у виробничому навчанні шкільні табелі (атестати) з іноземних шкіл?

	Deutsch	Українська
Antwort Відповідь	Es ist sinnvoll, ausländische Schulzeugnisse beizulegen, wenn sie sich leicht übersetzen lassen. Hat man bereits ein Zeugnis aus der Schweiz, sollte man dieses unbedingt beilegen.	Документи про навчання з іноземних шкіл має сенс додавати, якщо їх можна легко перекласти. Якщо у вас вже є швейцарський шкільний табель (атестат), його обов'язково потрібно додати.
Frage Запитання	Was sind Eignungstests? Und wo finde ich Beispiele für Tests, welche die Firmen durchführen?	Що таке тести на професійну придатність? І де я можу знайти приклади таких тестів, які проводять організації?
Antwort Відповідь	<p>Lehrbetriebe machen manchmal Eignungstests, um besser auswählen zu können, welche Jugendlichen sie einstellen. Je nach Beruf werden unterschiedliche Fähigkeiten geprüft.</p> <p>Auf der BIZ-Website sind die verschiedenen Tests beschrieben und Aufgabenbeispiele verlinkt.</p> <p>«Eignungstests (Merkblatt (PDF))» (BIZ Kanton Bern)</p>	<p>Підприємства, що організують виробниче навчання, іноді проводять тести на перевірку професійної придатності до роботи, щоб відібрати найкращих учнів для стажування. Залежно від професії перевіряються різні уміння та навички.</p> <p>На сайтах консультаційних центрів з питань профорієнтації (BIZ) ви знайдете інформацію про різні тести та посилання на зразки завдань.</p> <p>«Eignungstests (Merkblatt (PDF))» (BIZ Kanton Bern)</p>
Frage Запитання	Wie schreibe ich einen Lebenslauf?	Як правильно скласти резюме?
Antwort Відповідь	<p>Im Internet gibt es Vorlagen für Lebensläufe, zum Beispiel auf berufsberatung.ch. Man kann eine Vorlage als Grundlage nehmen und sie individuell anpassen, damit sie zur eigenen Persönlichkeit passt.</p> <p>Lebenslauf (berufsberatung.ch)</p>	<p>В інтернеті можна знайти готові зразки резюме, зокрема, на сайті berufsberatung.ch. Під час складання резюме можна взяти за основу типовий зразок і допрацювати його відповідно до власних потреб.</p> <p>Lebenslauf (berufsberatung.ch)</p>

Berufliche Grundbildung | Базова професійна освіта

	Deutsch	Українська
Frage Запитання	Kann ich die Berufsschule besuchen ohne einen offiziellen Abschluss der Volksschule?	Чи можу я вступити до професійно-технічного училища без офіційного атестата про повну загальну середню освіту?
Antwort Відповідь	<p>Ja, das ist möglich. Wichtig ist, dass man gut Deutsch kann. Auch gute Mathematik-Kenntnisse werden oft vorausgesetzt und teilweise auch Französisch. Die Anforderungen sind jedoch von Beruf zu Beruf verschieden.</p> <p>Berufe erkunden - Anforderungen vergleichen (anforderungsprofile.ch)</p>	<p>Так, це можливо. Основною вимогою є добре володіння німецькою мовою. Також часто вимагається хороше знання математики, а в деяких випадках і французької мови. Однак вимоги відрізняються в залежності від професії.</p> <p>Berufe erkunden - Anforderungen vergleichen (anforderungsprofile.ch)</p>

	Deutsch	Українська
Frage Запитання	Was passiert, wenn der Status S nicht verlängert wird und ich noch mitten in der Lehre bin? Kann ich die Lehre abschliessen?	Що мені робити, якщо мій статус S не буде продовжено, а я в цей час вже розпочав/ла базову професійну освіту на практиці? Чи зможу я завершити навчання?
Antwort Відповідь	Ja. Auch wenn der Schutzstatus S aufgehoben würde, können ukrainische Jugendliche ihre Berufslehre in der Schweiz beenden.	Так. Молоді українці мають змогу завершити базову професійну освіту на практиці у Швейцарії навіть у разі скасування статусу захисту S.
Frage Запитання	Wie viel kostet es, eine Lehre zu machen?	Яка вартість базової професійної освіти на практиці?
Antwort Відповідь	Die Ausbildung im Lehrbetrieb und der Berufsschule ist kostenlos. Der Lehrbetrieb zahlt während der Ausbildung einen kleinen Lohn. Die Jugendlichen müssen eventuell die Kosten für Schulmaterialien oder Reisespesen übernehmen. Das ist im Lehrvertrag geregelt.	Виробниче навчання на підприємстві та в професійно-технічному училищі є безкоштовним. Учні, які проходять виробниче навчання на підприємстві, навіть отримують невелику заробітну плату. Молоді люди лише купують навчальні матеріали або оплачують витрати на проїзд. Це визначено в договорі про навчання.
Frage Запитання	Können Jugendliche in einem Brückenangebot gleichzeitig eine Lehre machen?	Чи можуть молоді люди, які беруть участь у перехідній програмі, одночасно проходити базову професійну освіту на практиці?
Antwort Відповідь	Nein. Man macht entweder eine Lehre oder besucht ein Brückenangebot. Ziel des Brückenangebots ist, danach eine Lehrstelle zu finden.	Ні. Поєднувати навчання на перехідному курсі з професійним навчанням на практиці на підприємстві не дозволяється. Метою перехідної програми є подальше проходження виробничого навчання.
Frage Запитання	Muss ich eine Deutschprüfung machen, um eine Lehre zu beginnen?	Чи повинен я скласти іспит з німецької мови, щоб розпочати базову професійну освіту на практиці?
Antwort Відповідь	Nicht zwingend. Ein Deutsch-Zertifikat kann aber helfen, eine Lehrstelle zu finden.	Ні, не обов'язково. Однак сертифікат про знання німецької мови може допомогти під час пошуку місця для стажування.
Frage Запитання	Welches Sprachniveau ist für die Lehre erforderlich?	Який рівень володіння мовою необхідний для проходження базової професійної освіти на практиці?
Antwort Відповідь	Für zweijährige Berufslehren mit einem eidgenössischen Berufsattest (EBA) und für einfachere dreijährige Lehren mit eidgenössischem Fähigkeitszeugnis (EFZ) ist in der Regel ein Sprachniveau B1 nötig. Für anspruchsvolle drei- und vierjährige Berufslehren sollte man mindestens ein Niveau B2 oder C1 haben.	Для дворічної базової професійної освіти на практиці з отриманням Швейцарського професійного посвідчення (EBA) і більш простої трирічної базової професійної освіти на практиці з отриманням Швейцарського кваліфікаційного свідоцтва (EFZ) зазвичай вимагається рівень володіння мовою B1. Для проходження більш складної трирічної або чотирирічної базової професійної освіти на практиці необхідно мати рівень не нижче B2 або C1.
Frage Запитання	Darf ich nach der obligatorischen Schule direkt arbeiten? Oder muss ich eine Lehre machen / weiter zur Schule gehen?	Чи можу я працювати відразу після обов'язкової школи? Чи я спершу повинен закінчити базову професійну освіту на практиці / продовжити навчання в школі?

	Deutsch	Українська
Antwort Відповідь	<p>Es ist möglich, direkt nach der 9. Klasse (mit 15 Jahren) arbeiten zu gehen, auch ohne Lehre. Je nach Beruf gibt es für Jugendliche aber Schutzmassnahmen. Sie dürfen zum Beispiel nicht mitten in der Nacht arbeiten.</p> <p>Eine Berufslehre ist aber sinnvoll: Personen mit einem Berufsabschluss verdienen auf längere Sicht mehr und sind weniger von Arbeitslosigkeit betroffen.</p> <p>Wer direkt arbeiten will, hat auch später noch die Möglichkeit, einen Berufsabschluss für Erwachsene nachzuholen. Es ist aber viel aufwändiger.</p> <p><u>Berufsabschluss für Erwachsene</u> (berufsberatung.ch)</p>	<p>Можна йти працювати відразу після 9 класу (у віці 15 років), навіть без базової професійної освіти. Однак, в залежності від професії, існують певні обмеження для молодих людей. Наприклад, їм не дозволяється працювати в нічний час.</p> <p>Втім, базова професійна освіта на практиці має свої переваги. Люди з професійною кваліфікацією заробляють більше в довгостроковій перспективі й менше страждають від безробіття.</p> <p>Ті, хто хочуть працювати одразу, також мають можливість пізніше здобути професійно-технічну освіту для дорослих. Але цей варіант є більш затратним.</p> <p><u>Berufsabschluss für Erwachsene</u> (berufsberatung.ch)</p>

Frage Запитання	Haben sich Geflüchtete, die früher hierherkamen, erfolgreich in das Bildungssystem integriert? Zum Beispiel Geflüchtete aus den Balkanländern?	Чи успішно інтегрувалися в швейцарську систему освіти біженці, які приїхали у Швейцарію давніше? Наприклад, біженці з балканських країн?
Antwort Відповідь	<p>Einige ja, einige nein. Eine erfolgreiche Integration ist von verschiedenen Faktoren abhängig, zum Beispiel davon, wie gut man Deutsch lernt und ob man bereit ist, sich mit den Gegebenheiten in der Schweiz anzufreunden.</p> <p>Viele Jugendliche aus dem Balkan haben in der Schweiz erfolgreich eine Lehre abgeschlossen.</p>	<p>Успішно інтегруватися вдається не всім. Успішність інтеграції залежить від низки факторів, зокрема, від того, наскільки швидко і добре людина вивчає німецьку мову, і чи готова вона змиритися з умовами життя у Швейцарії.</p> <p>Багато молодих людей з балканських країн успішно здобули базову професійну освіту на практиці у Швейцарії.</p>

Gymnasium und Studium | Гімназія та вища освіта

	Deutsch	Українська
Frage Запитання	Welche Wege gibt es vom Brückenangebot ans Gymnasium?	Як можна вступити до гімназії через перехідну програму?
Antwort Відповідь	<p>Schülerinnen und Schüler aus Brückenangeboten können sich im Kanton Bern bis Mitte Februar online zur Aufnahmeprüfung für das erste Jahr des gymnasialen Bildungsgangs (GYM1) anmelden.</p> <p>Die Brückenangebote bereiten die Jugendlichen aber nicht aufs Gymnasium vor. Sie unterstützen insbesondere auf dem Weg in eine Berufslehre.</p> <p><u>Gymnasium</u> (Kanton Bern)</p>	<p>Учні, які навчаються за перехідними програмами у кантоні Берн, можуть зареєструватися онлайн до середини лютого для складання вступного іспиту на перший рік гімназійної освіти (GYM1).</p> <p>Втім, перехідні програми не готують молодих людей до навчання в гімназії. Зокрема, вони надають підтримку на шляху до здобуття базової професійної освіти на практиці.</p> <p><u>Gymnasium</u> (Kanton Bern)</p>
Frage Запитання	Ich würde gerne studieren. Wie muss ich vorgehen?	Я хотів би отримати вищу освіту. Що для цього потрібно зробити?

	Deutsch	Українська
Antwort Відповідь	<p>Das Schweizer Bildungssystem ist durchlässig. Es gibt verschiedene Wege zum Studium. Der Weg übers Gymnasium ist eine Möglichkeit. Man kann aber auch mit einem eidgenössischen Lehrabschluss und gezielten ergänzenden Ausbildungen (z. B. Berufsmaturität, Vorbereitungskurse, Passerelle) an einer Hochschule zugelassen werden. Informationen zum Bildungssystem finden sich auf der Website der BIZ Kanton Bern.</p> <p>In der Schweiz gibt es drei Arten von Hochschulen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Fachhochschulen - die Pädagogischen Hochschulen - die universitären Hochschulen <p>Die Zulassungsbedingungen sind sehr unterschiedlich. Informationen zu den Aufnahmebedingungen und Aufnahmeverfahren findet man auf den Websites der einzelnen Hochschulen.</p> <p>Schweizer Bildungssystem (Youtube) Wir zeigen Wege auf (BIZ Kanton Bern)</p>	<p>Швейцарська система освіти є взаємозамінною. Існують різні способи здобуття вищої освіти. Один з них – через гімназію. Крім того, здобути вищу освіту можна за наявності швейцарського диплома про професійно-технічну освіту та додаткових професійних кваліфікацій (наприклад, диплома професійного бакалавра, сертифікатів підготовчих курсів, диплома «Passerelle»).</p> <p>Інформацію про швейцарську систему освіти можна знайти на сайті консультаційного центру з питань профорієнтації (BIZ) кантону Берн.</p> <p>У Швейцарії існує три типи вищих навчальних закладів:</p> <ul style="list-style-type: none"> - університети прикладних наук - педагогічні університети - традиційні університети <p>Вимоги до вступу дуже різняться. Інформацію про умови вступу та процедуру вступу можна знайти на сайтах окремих університетів.</p> <p>Schweizer Bildungssystem (Youtube) Wir zeigen Wege auf (BIZ Kanton Bern)</p>

Unterstützung erhalten | Підтримка

	Deutsch	Українська
Frage Запитання	Wie kann ich mich für eine Berufsberatung oder Studienberatung anmelden?	Як я можу записатися на консультацію з питань профорієнтації або навчання?
Antwort Відповідь	<p>Die Jugendlichen können sich online beim BIZ anmelden. Voraussetzung ist ein Sprachniveau A2 in Deutsch oder allenfalls in Englisch.</p> <p>Anmeldung Berufsberatung (BIZ Kanton Bern) Anmeldung Studienberatung (BIZ Kanton Bern)</p>	<p>Молоді люди можуть записатися на консультацію в інтернеті на сайті консультаційного центру з питань профорієнтації (BIZ). Обов'язковою умовою є знання німецької мови на рівні A2 або, за необхідності, англійської мови.</p> <p>Anmeldung Berufsberatung (BIZ Kanton Bern) Anmeldung Studienberatung (BIZ Kanton Bern)</p>

Quelle: Gesammelte Fragen aus Webinaren für ukrainische Jugendliche und Eltern

Джерело: Підбірка запитань з вебінарів для української молоді та батьків